

当克里遇到布什

刘擎

(华东师范大学历史系)

摘要: 在美国竞选的修辞学中, 如何“诉诸”或“呼吁”(how to appeal) 选民是其关键。克里必须对目前的现实展开足够的攻击, 诉诸选民的不满情绪, 并许诺美好的前景, 从而唤起公众改变现状的愿望, 而布什则必须为现状做出有力的辩护, 诉诸民维持现状、避免风险的安稳情绪, 从而达到连任的目的。

关键词: 美国竞选; 诉诸

中图分类号: K2

文献标识码:

10月13日, 离美国总统选举日只有短暂的19天, 布什与克里进行了第三轮辩论。这是决战前的最后一次面对面的“短兵相接”, 而双方在前两次辩论中获得的民众支持率十分接近, 这次辩论也就有点“决一雌雄”的意思。

在美国竞选的修辞学中, 如何“诉诸”或“呼吁”(how to appeal) 选民是其关键。当克里遭遇布什, 是“在野的”总统候选人抗衡“在朝的”现任总统, 是以想象的“可能性”挑战既有的“现实性”, 因此, 克里必须对目前的现实展开足够的攻击, 诉诸选民的不满情绪, 并许诺美好的前景, 从而唤起公众改变现状的愿望, 而布什则必须为现状做出有力的辩护, 诉诸民维持现状、避免风险的安稳情绪, 从而达到连任的目的。

诉诸情绪需要高超的煽动修辞技巧。比如在对伊拉克战争的问题上, 克里调侃布什, 没有在伊拉克找到“大规模杀伤性武器”(weapons of mass destruction), 所以使用了“大规模欺骗性武器”(weapon of mass deception) 来发动这场战争。以两个同样的英文缩写(“WMD”)干净利落地击中要害。选民被这个精彩的修辞技巧所唤起的不满情绪, 完全可能压倒理性分析的耐心, 懒得去辨别导致战争的原因究竟是“情报有误”还是“故意欺骗”。同时, 克里紧接着回击了布什的对他的“出尔反尔”的指控——克里起初在参议院投票支持战争, 随后又投票否决对战争追加拨款的提案, 暗示布什的“大规模欺骗性武器”也欺骗了本人。

在攻击、防守和反攻的一系列修辞策略中, 同时要保持“尊严”, 因为美国选民对总统总是有某种道德与信念的要求。在对“同性婚姻”问题上, 克里发挥得近乎完美。他首先表示, 自己成长于天主教家庭, 与布什一样相信异性伴侣结合的家庭才是美满。但话锋一转, 说同性恋是“生就的”而不是选择的, 比如副总统切尼的女儿, 她正好是一位同性恋者, 对

此我们只有尊重。这里蕴含了双重诉求的力量。首先，他本人遵从传统的道德规范，这对保守派的选民具有相当的亲和力。但与此同时他又表现出对“异己道德”的宽容，而这种宽容甚至是“对手”切尼难以给予女儿的。这对于深信开明宽容精神的美国自由派选民会具有很强的感召力。同样，对于堕胎问题，克里站在自由的“选择派”一方，但并没有忘记“上帝”，说这应当是由“一个女人、上帝以及她的医生之间”做出的选择。随后又引用已故总统肯尼迪（美国历史上第一位当选的天主教徒总统）在 1960 年竞选时的名言，“我不是要成为一个天主教徒总统，而是一个总统恰好是天主教徒。”

与克里的书生意气相比，布什采用的是“现实主义”路线。比如，边境非法移民问题涉及美国的国土安全，克里指控目前边境管制的失控状况完全没有好转，布什立即以自己在边境工作过的经验予以反驳，并回敬克里说，类似的指控只能说明克里根本不懂得什么叫边境管制。在整个辩论中，布什显示出自己经验老道的姿态。面对克里的攻击，布什的主要说辞是，现实虽然可能还不尽人意但已经在大大改善，而对方的所谓“计划”只是空谈而已。这对于崇尚“实用主义精神”的美国选民可能具有一定的感召力。

政治并不等同于戏剧，但总统的竞选辩论基本上是一幕政治戏剧。为了戏剧效果，双方有时甚至不惜牺牲事实的准确性。比如，克里指出布什在 911 事件之后先是承诺“不论死活”一定要抓住本·拉登，尔后却说拉登不是目前考虑的重点。布什反驳说，不相信自己曾经说过这样的话。但事实是，2002 年 3 月，布什的确对媒体说，“我只知道拉登在逃亡，但我不想花那么多时间去考虑他。”再如，克里说布什在任职期间从未与美国黑人国会领导人会面，但事实上，布什在上任两周内就安排了这样的会面。辩论结束后，有美国时事评论家专门列举双方对各种事实和数据明显的歪曲误用，至少达 15 次至多，并讽刺这样的错误已经达到了总统辩论史上的“经典”水平。

在这个意义上，“克里遇到布什”是两位“演员”的对垒，一位是承诺未来计划的“激情派”演员，一位是激发现实感的“实力派”演员。而他们对选民“观众”的感染力，将决定美国对领导人的选择。

久治不愈的病人换了医生，或许康复也可能病入膏肓，疲惫的恋情改换了伴侣或许激情盎然也可能更令人沮丧。同样，一个面临困境的国家更替了领导人，或许获得复兴也可能步入危机。“在野”与“在朝”的候选人之间的角逐，是可能性对现实性的抗衡，而无论怎样的选择都意味着风险与代价——未知的风险，或者失去一个美好前景的代价。每个国家都有相对保守谨慎和激进变革的人群，每个人也都有维持安稳与求变图新的心态。辩论就是通过表演的修辞力量让左右为难的人做出抉择，让他们感到自己的选择不是没有“理由”。

Kerry in Bush

Liu Qin

(Department of History of East China Normal University)

Abstract: In rhetoric of American election campaigns, it is crucial how to appeal. Kerry must attack the reality, appeal unsatisfied feelings of voters and promise a great prospect, which provokes the public the will of changing the reality. However, Bush must defend it in order to get the continuance in office.

Key words: American election campaigns, appealing

收稿日期: 2008-6-2

作者简介: 刘擎(1963-), 男, 华东师范大学历史系教授。